FREE TRIAL
ENGLISH
for Mummies (and Daddies)
Babies

O co chodzi?

Oddaję w Wasze ręce kolejnego e-booka przeznaczonego dla rodziców uczących języka angielskiego swoje dzieci bądź mających taki zamiar. To opracowanie to tak właściwie czas, który został zmaterializowany w formie kilkudziesięciu stron PDF-a. Czas ode mnie dla Was, rodziców, abyście nie musieli poświęcać go na żmudne poszukiwania słówek i wyrażeń oraz na zastanawianie się, „jak to powiedzieć poprawnie". Celem mojej pracy było podarowanie Wam czasu i poczucia pewności.

Dla kogo jest ta publikacja?

– Dla osób, które wraz ze swoimi dziećmi właśnie zaczynają przygodę z językiem angielskim.

– Dla osób, które już wychowują w duchu dwujęzyczności zamierzonej.

– Dla osób chcących wzbogacić i utrwalić słownictwo swoje oraz swoich dzieci.

– Dla osób chcących poszerzać wiedzę dziecka o świecie także w języku angielskim.

W swoich książkach próbuję połączyć potrzeby tych wszystkich grup. Całkowicie początkujący mają zazwyczaj problem z wyszukaniem właściwych wyrażeń i budowaniem poprawnych zdań. Czasem ich język jest „zardzewiały", bo ostatnio używany był na maturze lub na studiach. Większość rodziców ma problem z „brakującymi słowami". Często nie ma znaczenia, czy ich poziom języka jest wysoki czy nie. Żadna ilość rozmów w pracy, obejrzanych seriali na Netfliksie ani przeczytanych w oryginale artykułów w Guardianie czy Newsweeku nie przygotuje Cię na rozmowę po angielsku z Twoim 6-miesięczniakiem ani tym bardziej 2-latkiem czy 5-latkiem. Rodzice, którzy już wprowadzają język angielski w swoim domu, prędzej czy później dochodzą do momentu, gdy czują, że wciąż mówią to samo. Nie wiedzą, jak poszerzyć zasób swojego słownictwa, aby móc pokazywać dziecku świat także w języku angielskim. Niejednokrotnie po prostu nie mają na to czasu. Nieznane słówka zapisują na kartkach lub w telefonie, by nigdy do nich nie wrócić. Skąd to wiem? Bo miałam dokładnie tak samo. Przeszłam tę drogę, siedziałam nocami, przeczesując Internet w poszukiwaniu odpowiedzi. W tych materiałach dzielę się tym, czego dowiedziałam się przez ostatnie prawie dwa lata i co przydało mi się w mojej codzienności z dzieckiem. ***Ta część obejmuje wyrażenia i słownictwo dotyczące pierwszego roku życia dziecka****. Aby zapewnić jak najlepszą jakość, całość została* ***sprawdzona przez profesjonalnego korektora, którego językiem ojczystym jest język angielski (native speaker).***

Nie jest to kurs angielskiego dla osób nieznających tego języka. Szanuję Wasz czas i nie zawieram tu zupełnych podstaw. Moim pomysłem było zawarcie w zdaniach pożytecznej wiedzy również dla osób na wyższym poziomie lub tych, które zapoznają swoje dzieci z tym językiem obcym już od pewnego czasu. Przykładowo, dowiecie się w końcu, jaka jest różnica między słowami, których wcześniej używaliście „na wyczucie" lub poznacie wyrażenia, które nawet nie przyszły Wam do głowy. Dzięki obszernym przypisom osoby bardziej zaawansowane mogą pogłębiać swoją znajomość języka angielskiego. A początkujący znajdą tam instrukcje, jak uniknąć popełniania popularnych błędów. E-book dla wszystkich z Was może też stanowić pożyteczną ściągawkę, którą macie zawsze na wyciągnięcie ręki. Niejednokrotnie nie zdajemy sobie sprawy z luk w naszej wiedzy lub słowa, które wydają się nam oczywiste na piśmie, z jakiegoś dziwnego powodu nie chcą przyjść nam do głowy, gdy zaczynamy mówić. Z tego powodu proponuję wszystkim utrwalanie słów za pomocą ***ćwiczeń****. Od innych książek skupiających się na nauce słownictwa materiały te różnią się tym, że są* ***dostosowane konkretnie do potrzeb rodziców*** *chcących rozmawiać ze swoimi dziećmi w języku angielskim. Tradycyjne podręczniki zazwyczaj przeładowane są niezbyt życiowymi wyrażeniami, które mogą przydać się w pracy, oficjalnych okolicznościach lub podczas rozmów ze znajomymi – jednym słowem do rozmów dorosłych z innymi dorosłymi na dorosłe tematy.*

Jak korzystać?

*Ta część pod tytułem **„Babies”** zawiera 34 rozdziały. Każdy z nich składa się z listy użytecznych zdań. Przy każdym zdaniu znajduje się mała ikona, którą możecie zamalować, aby zaznaczyć sobie te zdania, których nie znacie lub do których chcecie wrócić. Zamalowywanie gwiazdek może także służyć jako ćwiczenie odstresowujące. Przewidzianą przez mnie formą korzystania z tej publikacji jest wydruk. Stąd też wybór formatu PDF. Numeracja obok zdań ułatwia wyszukanie plików MP3 z wymową. Czytana jest wyłącznie wersja brytyjska, stąd brak numeracji przy zdaniach wyłącznie w wariancie amerykańskim.*

Angielski brytyjski czy amerykański?

*W trakcie przygotowywania tych materiałów starałam się w miarę możliwości podawać Wam słowa w wersji stosowanej w Wielkiej Brytanii i Stanach Zjednoczonych. Nie jest to jednak nigdy podział sztywny, a jedynie preferencja (która wciąż może się różnić w zależności od regionu a nawet indywidualnych użytkowników języka). Czy powinniście trzymać się jednej wersji? Nie mnie mówić Wam, jak macie żyć;) Opinii na ten temat jest tyle ile ludzi. Niektóre osoby decydują się na jeden akcent i starają się wybierać słowa w wersjach stosowanych w danym kraju. Ale spójrzmy na sprawę realistycznie. Większość obcokrajowców, więc i Polaków, uczących się języka obcego nie przykłada wagi do akcentu (nie mają na ten temat wiedzy, nie mają czasu go ćwiczyć, nie mają talentu) i… świat się nie wali. Dobrze jest pamiętać, że **język to przede wszystkim narzędzie komunikacji**, a nie martwy twór, który ma jedną idealną wersję i*

musi być używany w sposób perfekcyjny albo wcale. Ze względu na galopującą globalizację warianty stosowane w różnych regionach świata mieszają się, gdy np. Brytyjczycy zaczynają wprowadzać do codziennego języka wyrażenia znane z ulubionych amerykańskich seriali. Warianty językowe zaznaczyłam pod zdaniami ***za pomocą flag****. Jeśli nie widzicie flag, a zdanie zawiera ukośnik, to znaczy, że podaję Wam po prostu alternatywną opcję niezwiązaną z regionem.*

Ale czy native by tak powiedział?

„No bo przecież moja babcia mieszka w Stanach, a ona na X mówi Y a nie Z. A koleżanka ze Szkocji to pierwsze słyszy o takim słowie". Ręka do góry, kto nigdy nie miał problemów ze zrozumieniem drugiego Polaka:) Język różni się z regionu na region, z miasta na miasto, z rodziny na rodzinę (trudno np. czasem w ogóle mówić o jednej wersji jakiegoś słowa w amerykańskim angielskim, kiedy wersje różnią się w poszczególnych stanach). Dodatkowo każdy z nas ma własny leksykon mentalny w głowie i korzystamy na co dzień z różnych zestawów słownictwa. Pamiętajmy również, że nie zawsze każdy rodzimy użytkownik języka stosuje poprawne słownictwo, a to, co jest poprawne a co nie, również nieraz ciężko jest jednoznacznie określić. Książka została poddana korekcie, ale wciąż jest to jedna osoba z jednego regionu na świecie. Więc z pewnością na drugim końcu świata ktoś może na to samo mówić inaczej. Należy się z tym po prostu pogodzić.

Bierzcie i korzystajcie

Dałam z siebie tyle, ile byłam w stanie i jestem szczęśliwa, że dołożyłam kolejną cegiełkę do promowania idei dwujęzycznego wychowania w naszym kraju. Dbając o tusz w Waszych drukarkach, ograniczyłam do minimum elementy ozdobne i zmniejszyłam czcionkę w stosunku do poprzedniej części. Od czasu do czasu zachęcam też do poświęcenia chwili i zastanowienia się, jakie dodatkowe, małe działania możemy podjąć, aby trochę bardziej zadbać o naszą wspólną planetę.

Pamiętajcie, że z każdym językowym problemem możecie zgłosić się do naszej grupy na Facebooku „Mamy mówią po angielsku – Pogotowie językowe". Nasza cudowna społeczność nie zostawiła jeszcze żadnego pytania bez odpowiedzi. Zapraszam również do uczenia się ze mną nowych zwrotów po angielsku i niemiecku na moim kanale na Instagramie oraz oczywiście na bloga englishspeakingmum.pl, gdzie bardzo długo i szczegółowo (ale od serca) piszę o co w dwu- i wielojęzyczności zamierzonej chodzi.

Do zobaczenia w Internecie!
Justyna Winiarczyk

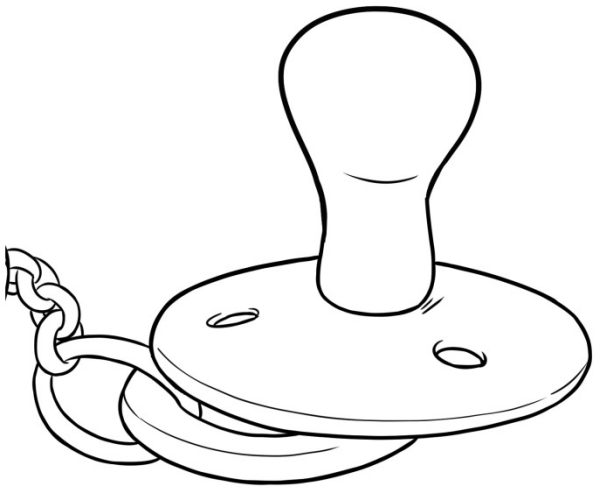
Pełna wersja dostępna tutaj:
www.englishspeakingmum.pl/sklep/

Poniżej zamieszczam spis treści i przykładowe strony!

Contents

1.Nesting.....10
2.Pregnancy and childbirth 16
3.Newborn = where is the instruction manual? 21
4.Breastfeeding 24
5.Breast problems 28
6.Is my baby eating? 30
7.Bottles and pumping..... 33
8.Babywearing.....35
9.What's wrong with me?..... 36
10.The nightmare called teething 37
11.Tummy problems..... 39
12.Skin problems..... 42
13.Other health problems 44
14.Keeping safe 47
15.Getting your child clean 49
16.Number one and number two 55
17.Private parts.....57
18.How to change the baby..... 59
19.Cloth nappies/diapers..... 66
20.Move, baby, move 68
21.Baby speech 73
22.Motherese 75

“Happiness is buying baby clothes”.



1. Nesting

☆ 1.1 It's time to prepare our baby's **layette***.	Czas przygotować wyprawkę dla naszego malucha.
☆ 1.2 We need to prepare for **baby's arrival**.	Czas przygotować się na pojawienie się dziecka.
☆ 1.3 Should we buy a **cot/crib** or a **Moses basket**?	Kupujemy łóżeczko dziecięce czy może kosz Mojżesza?
☆ 1.4 This cot/crib has **removable bars**.	To łóżeczko ma wyjmowane szczebelki.
☆ 1.5 Are **cot bumpers/crib bumpers** safe?	Czy osłonki na szczebelki są bezpieczne?
☆ 1.6 These **baby cot organisers/baby crib organizers** look very practical.	Te organizery do łóżeczka wyglądają na bardzo praktyczne.
☆ 1.7 One of my friends uses a **bassinet**** and another uses a **cradle** that rocks back and forth.	Moja koleżanka ma stojącą kołyskę, a druga kołyskę do bujania.

**A French word that literally means "spending big sums of money on tiny clothes" :D Just joking! This word is not commonly used nowadays in the UK, though./Francuskie słowo, które dosłownie oznacza „wydawanie dużych sum pieniędzy na malutkie ubrania":D Żartuję! Jednak to słowo nie jest powszechnie używane w UK.*
***Most bassinets are stationary but some can rock. Both cradles and bassinets can come with wheels. The word "bassinet" can also refer to a part of a pram in American English (Polish: "gondola")./Większość „bassinets" jest nieruchoma, ale niektóre mogą się kołysać. Obie opcje mogą mieć kółka. Słowo „bassinet" może również w amerykańskim angielskim odnosić się do części wózka (polska „gondola").*

10. The nightmare called teething

☆ 10.1	If the baby is **fussy** and **drools/dribbles** a lot, maybe it's just **teething**.	Jeśli niemowlę jest marudne i dużo się ślini, może chodzić o ząbkowanie.
☆ 10.2	**She's teething**.	Idą jej zęby.
☆ 10.3	My little **dribbler**!	Mój mały „śliniak"! (czyli mocno śliniące się dziecko)
☆ 10.4	Everything is covered in **drool/dribble/ spittle/spit***...	Wszystko jest w ślinie...
☆ 10.5	We are **running out of dry bibs**.	Kończą nam się suche śliniaki.
☆ 10.6	The bibs don't have enough time to **dry out** on the radiator.	Śliniaki nie mają czasu wyschnąć na kaloryferze.
☆ 10.7	Put the **teether/teething ring** in the freezer.	Włóż gryzak do zamrażarki.
☆ 10.8	Do you want to **bite/chomp down on** a teether?	Chcesz pogryźć gryzak?
☆ 10.9	Baby's **gums** are red and **swollen**.	Dziąsła są czerwone i opuchnięte.
☆ 10.10	Her gums are **itchy**.	Swędzą ją dziąsła.
☆ 10.11	Maybe some **teething gel** would **relieve the pain**.	Może żel na dziąsła uśmierzyłby ból.
☆ 10.12	Another tooth **popped out**!	Wyszedł kolejny ząb!

*"Saliva" is a less colloquial term./„Saliva" to słowo mniej potoczne.

24. Onomatopoeia and things parents say

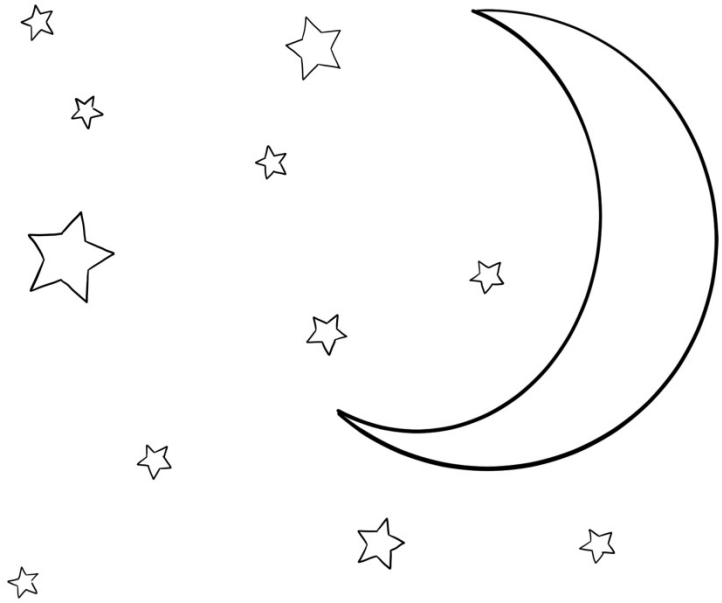
☆ 24.15 - What sound does soup in a pot make? - "Blub, blub"/ "Bubble bubble".	- Jak robi zupa w garnku? - „Bul, bul".
☆ 24.16 Let's knock on the door: Knock, knock!	Zapukajmy w drzwi: Puk, puk!
☆ 24.17 **Achoo/Ahchoo!**	Apsik!
☆ 24.18 **Coochie-coo!**	Gili, gili! (podczas gilgotania)
☆ 24.19 It's **yum yum** time*!	Czas na am am!
☆ 24.20 24.21 **Nom, nom./ Munch, munch.**	Mniam, mniam. (odgłos wydawany podczas jedzenia).
☆ 24.22 **Nibble, nibble.**	Chrup, chrup.
☆ 24.23 **Crunch, crunch.**	Chrup, chrup.
☆ 24.24 **Shush!**	Cii! (uciszając)
☆ 24.25 **Teeny weeny**** (fingers).	Malutki/Malutkie (paluszki).
☆ 24.26 **Teensy weensy** (nose).	Malutki/Malutkie (nosek).
☆ 24.27 Everything is **tickety-boo**.	Wszystko jest OK.

**If you like substituting words with onomatopoeia./Jeśli lubisz zastępować słowa wyrazami dźwiękonaśladowczymi.*
***The English language does not have words such as "główka", "kolanko" etc. (There are some exceptions such as "tootsies" or "belly/tummy"). To make diminutive forms use adjectives such as these./W języku angielskim nie ma takich słów, jak „główka", „kolanko" itp. (istnieją wyjątki, takie jak „tootsies" lub „belly/tummy"). Aby stworzyć zdrobnienie, użyj przymiotników takich jak te podane w przykładzie.*

25. Hard emotions

☆ 25.1	He's going through a **mummy/mommy phase**.	Moje dziecko ma „mamozę"/fazę na mamę.
☆ 25.2	How long can **separation anxiety** last?	Jak długo może trwać lęk separacyjny?
☆ 25.3	She's **unputdownable**.	Jest nieodkładalna.
☆ 25.4	The baby **won't stop** crying.	Bobas nie przestaje płakać.
☆ 25.5	My baby is very **clingy** – he wants me to hold him all the time.	Moje dziecko to prawdziwa przylepa – chce być non stop na rękach.
☆ 25.6 25.7	Do you have a **demanding baby/ high need/needy baby**?	Masz „hajnida"?
☆ 25.8	She's **fussy/whingy**.	Jest marudna.
☆	She's **cranky/fussy/ whiny/grumpy**.	Jest marudna.
☆ 25.9	Why are you so **sulky**?	Czemu się tak dąsasz?
☆ 25.10 25.11 25.12	She hates car rides, she **moans/groans/whines** all the way.	Nienawidzi jazdy samochodem, jęczy całą drogę.

“I finally got 8 hours of sleep.
Took me 4 days but whatever…”



Dziękuję za zaufanie

Autor: Justyna Winiarczyk
Tytuł: English for Mummies and Daddies. Babies
Ilustracje: Krzysztof Kałucki
Copyright © by Justyna Winiarczyk 2020

Demo zawiera tylko 4 przykładowe strony z wyrażeniami. Jeśli ciekawi Cię, jakie wyrażenia czekają na Ciebie na pozostałych, zapraszam tutaj po pełną wersję:
www.englishspeakingmum.pl/sklep/

Pełna wersja „Babies" liczy ponad 130 stron i ponad 1000 gotowych wyrażeń.

Wszystkie prawa zastrzeżone.
Żadna część tych materiałów nie może być kopiowana, ani w jakiejkolwiek formie reprodukowana, powielana, ani odczytywana w środkach publicznego przekazu bez pisemnej zgody autorki. Materiały można przeglądać i drukować jedynie do użytku własnego. Autorka dołożyła wszelkich starań, by zapewnić najwyższą jakość materiałów, jednakże nie może być odpowiedzialna za jakiekolwiek szkody wynikające z wykorzystania informacji w nich zawartych.